



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

FIRST SUNDAY OF ADVENT

November 28th, 2021

Chúa Nhật Thứ I Mùa Vọng

NOVEMBER 28, 2021



Copyright © J.S. Peluch Co. Inc. • Photos: © Inc / Shutterstock, © gomolech / AdobeStock
Excerpts from the Lectionary for Mass © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970, CCD.

FIRST **Sunday** **OF** *Advent*

There will be signs in the sun, the moon, and the stars.
... When these signs begin to happen,
stand erect and raise your heads
because your redemption is at hand.

Luke 21:25, 28

Rev. Joseph An Nguyen, *Pastor*
Rev. Raymond Son Tran, C.S.F., *Parochial Vicar*
Rev. Mr. Kim Nguyen, *Retired*

Rectory Office Hours:

Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Mrs. Tuyen Nguyen, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*
Ms. Van Vu, *Bookkeeper*
Parish Volunteer Secretary:
Vinh Nguyen & Alysa Do

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 07:30AM (Vietnamese),
09:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil 7PM (Bilingual),

Day: 8:30AM (English), 7PM (Vietnamese)

Monday-Friday: 8:30AM (English)

Mon., Tues., Wed. & Fri: 6:00PM (Vietnamese)

Baptism - 12:00PM Any Sundays (*English*).

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Các Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -
Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ
10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Please call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh Thể: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

For those seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact Fr. Joseph or Fr. Raymond at the parish office for more information. Những ai muốn tham dự **Khóa Giáo Lý Dục Tòng** để gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Giuse hoặc cha Raymond Son để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

FIRST SUNDAY OF ADVENT – NOVEMBER 28TH, 2021



Ý Lễ Xin Trong Tuần

MINISTRY SCHEDULE Phụng Vụ Trong Các Thánh Lễ

Saturday Vigil, November 27th, 2021

5:00PM (English) – Fr. Raymond Son Tran, CSF

† Lễ Giỗ LH Maria (GD Luân-Hằng xin)

Sunday, November 28th, 2021

7:30AM (Viet) – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† Francis Paul Dychokowski (Req. by Amy)

† LH Đaminh Đỗ Huỳnh (GD Bà Cậy xin)

† 2LH Giuse và Maria (GD Báo Đình xin)

† LH Giuse Khoa và các LH (GD Phan Thuật xin)

• 2LH Phêrô và Martin (GD Thắng-Thuận xin)

9:00AM (English) – Fr. Raymond Son Tran, CSF

† Tạ Ôn Chúa và Đức Mẹ (Thị Trần xin)

10:30AM (Confirmation) – Đức Cha Dennis Sullivan

† LH Anphongsô Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)

† LH Elizabeth Liên Hoàng (Amy xin)

† 2LH Têrêsa (GD Amy xin)

† Các LH (GD Cúc Nguyễn xin)

† Tạ Ôn và cầu cho các LH (GD Châu Lê xin)

† LH Têrêsa Vũ Thị Chén (GD Toàn Trịnh xin)

† 2LH Phanxica và Phaolô Sơn (GD Quỳnh Trần xin)

† Lễ Giỗ LH Phêrô (GD Trần Thị Thu Hồng xin)

Monday, Nov. 29th, 2021

8:30AM (English) – Fr. Raymond Son Tran, CSF

† Ann Braceland (Req. by Tom Bove)

5:30PM (Viet) – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† Giỗ 1 năm LH Đaminh Đỗ Huỳnh (Ngọc Đỗ xin)

† LH Louis (Nga Lê xin)

**Tuesday, Nov. 30th – St. Andrew, Apostle-
Tĩnh Tâm và Xưng Tội**

8:30AM (English) – Fr. Joseph An Nguyen

• Tạ Ôn (Một gia đình xin)

7:00PM (Viet) – 2 Tân Linh Mục Huyền và Huân, CSsR

† Cầu cho các LH (GD Luân-Hằng xin)

Wednesday, December 1st, 2021

Tĩnh Tâm và Xưng Tội

8:30AM (English) – Fr. Raymond Son Tran, CSF

† All Souls (Một người xin)

7:00PM (Viet) – 2 Tân Linh Mục Huyền và Huân, CSsR

† 2LH Phêrô và Margarita (Con cháu xin)

Thursday, Dec. 2nd, 2021

8:30AM (English) – Fr. Joseph An Nguyen

† All Souls (Req. by A family)

6:00PM (Viet) – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† LH Maria Lê Thị Khánh (GD Lê Thiện Chúc xin)

First Friday, December 3rd, 2021

8:30AM (English) – Fr. Raymond Son Tran, CSF

† LH Anna (2 cháu nội xin)

6:00PM (Viet) – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† Ông bà cha mẹ và thân bằng quyến thuộc (Một người xin)

First Saturday, Dec. 4th, 2021

8:30AM (Viet) – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† LH Maria Lê Thị Khánh (GD Bà Huệ xin)

FIRST SUNDAY OF ADVENT – YEAR C

Chúa Nhật I Mùa Vọng – Năm C

Saturday, November 27th – 5:00PM (English)

Presider: Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

Lector & Prayer: Tom B.

E. M.'s: Fred T. & Eileen F.

Music: Shauna D.

Altar Servers: Tai & Tam Trang

Chúa Nhật, 28 tháng 11 – 7:30AM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Huyền Đình

TTVTT: Vĩ Phạm, Võ Ng., Hải Đỗ, Hiếu Võ

Thánh Nhạc: Nhóm Tình nguyện

Giúp Lễ: Kiệt Vũ

Sunday, November 28th – 9:00AM (English)

Presider: Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

Lector & Prayer: Frances H.

E. M.'s: Michael P., Ray C., C.J.

Music: Youth Volunteers

Altar Servers: Tiffany & Thien Thien Vu

Chúa Nhật, 28 tháng 11 – 10:30AM (Lễ Thêm Sức)

Chủ Tế: Đức Cha Dennis Sullivan

Bài Đọc và LNGD: Confirmation Class

TTVTT: Đức Cha, quý Cha, Thi, Huy-Tú Anh và Thiện

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Trinh Vương và Nhóm Trẻ

Giúp Lễ: Amanda Dnh, Tai Vu, Joseph Nguyen. Hao

Nguyen, Anna Tran, Nhi Nguyen.

SECOND SUNDAY OF ADVENT – YEAR C

Chúa Nhật II Mùa Vọng – Năm C

Saturday, December 4th – 5:00PM – Vigil (English)

Presider: Fr. Joseph An Nguyen

Lector & Prayer: Bruce C.

E. M.'s: Mary Ann W., Eileen F. & Nhan Ton

Music: Shauna D.

Altar Servers: Alexander & Isabella Truong

Chúa Nhật, 5 tháng 12 – 7:30AM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

Bài Đọc và LNGD: Ngọc Anh

TTVTT: Duyên N., Thuận N., Trúc N. và Liên N.

Thánh Nhạc: Nhóm Tình nguyện

Giúp Lễ: Kiệt Vũ

Sunday, December 5th – 9:00AM (English)

Presider: Fr. Joseph An Nguyen

Lector & Prayer: C.J. K.

E. M.'s: Mike P., Tom B., Thi L & Thiện Lê

Music: Youth Volunteers

Altar Servers: Anna Tran & Lily Tran

Chúa Nhật, 5 tháng 12 – 10:30AM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

Bài Đọc và LNGD: Sương Nguyễn

TTVTT: Thanh L., Ngân N., Hương Đ., Tuấn V.

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Têrêsa

Giúp Lễ: Tiffany N. & Long Ngô

November 28th - First Sunday of Advent

TODAY'S READINGS

First Reading — The days are coming when the LORD will fulfill the promise made to Israel and Judah (Jeremiah 33:14-16).

Psalms — To you, O Lord, I lift my soul (Psalm 25).

Second Reading — May the Lord make you increase and abound in love that you may be blameless in holiness; conduct yourselves so as to please God. (1 Thessalonians 3:12 — 4:2).

Gospel — There will be signs and you will see the Son of Man coming with power and great glory. Be vigilant (Luke 21:25-28, 34-36). *The English translation of the Psalm Responses from the Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.*

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Is 2:1-5; Ps 122:1-9; Mt 8:5-11

Tuesday: Rom 10:9-18; Ps 19:8-11; Mt 4:18-22

Wednesday: Is 25:6-10a; Ps 23:1-6; Mt 15:29-37

Thursday: Is 26:1-6; Ps 118:1, 8-9, 19-21.
Mt 7:21, 24-27

Friday: Is 29:17-24; Ps 27:1, 4; Mt 9:27-31

Saturday: Is 30:19-21, 23-26; Ps 147:1-6;
Mt 9:35 — 10:1, 5a, 6-8

Sunday: Bar 5:1-9; Ps 126:1-6; Phil 1:4-6, 8-11;
Lk 3:1-6

WATCHFUL CONFIDENCE

We the Church enter into Advent and the new liturgical year with a call for a watchful confidence. Our readings were originally addressed to communities undergoing great loss and confusion. Jeremiah speaks confidently of God fulfilling the ancient promises to Israel, even during a time of foreign invasion. Paul speaks of God leading the Church into holiness, while the community longs for the coming of Jesus. In the Gospel passage from Luke, Jesus speaks of powerful signs and of great confusion to come, but emphasizes that we may look forward knowing that God brings not cause for despair, but hope. We celebrate Advent to remind each other of God's faithfulness. We are to be watchful, to see how God is stirring up our world. God disturbs both our pride and our complacency, and brings us healing and justice. We prepare ourselves to welcome Jesus, confident that God indeed fulfills all these divine promises.

Copyright © J. S. Paluch Co.

Reflection question:

What righteous deeds would I be able to bring with me if Christ returned this week?

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: First Sunday of Advent;
Hanukkah begins

Tuesday: St. Andrew, Apostle

Wednesday: World AIDS Awareness Day

Friday: St. Francis Xavier

Friday: St. John Damascene; First Friday

Saturday: First Saturday

PRAYER OF THE WEEK

First Sunday of Advent

Grant your faithful, we pray, almighty God, the resolve to run forth to meet your Christ with righteous deeds at his coming, so that, gathered at his right hand, they may be worthy to possess the heavenly Kingdom.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

Synod process begins in Diocese of Camden

The XVI Ordinary General Assembly of the Synod of Bishops began in the Diocese of Camden on October 17, 2021. This weekend, our parish will hand out 10 questionnaires in bilingual for you to answer. You don't have to answer all 10 questionnaires. We need to get your answer back within 2 weeks. After you answered them, please drop it off into the collection basket during the weekend masses or mail it to our parish rectory as soon as you can. Thanks for your cooperation!

HEART ORNAMENTS



Christmas is a time to get together & celebrate Christ's birth. Likewise, we also remember our loved ones. We pray for them whether they are still living or not. Starting soon you can take a heart ornament near the Christmas tree in the Sanctuary and write your loved ones name on it. Use red if the person is still living and white for someone who has passed away. When you are done, please hang it on the tree.

POINSETTIAS



The parish is in need of flowers especially poinsettias (\$15/per plant) for Christmas. Please use the flower offering envelope from your Christmas mailing this coming week!



CHÚA NHẬT THỨ I MÙA VỌNG

28 THÁNG 11, 2021

GOSPEL: Mk 13: 24-32

A reading from the Holy Gospel of St. Mark

Jesus said to his disciples: "There will be signs in the sun, the moon, and the stars, and on earth nations will be in dismay, perplexed by the roaring of the sea and the waves. People will die of fright in anticipation of what is coming upon the world, for the powers of the heavens will be shaken. And then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. But when these signs begin to happen, stand erect and raise your heads because your redemption is at hand.

"Beware that your hearts do not become drowsy from carousing and drunkenness and the anxieties of daily life, and that day catch you by surprise like a trap. For that day will assault everyone who lives on the face of the earth. Be vigilant at all times and pray that you have the strength to escape the tribulations that are imminent and to stand before the Son of Man."

The Gospel of the Lord.

PRAY FOR THE SICK Cầu Nguyện Cho người bệnh

George Pipito	Carol McConaghy
Dennis Gormley	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	Glenn Noble
Frances Pommer	Josephine Conway
Gerald Dankel	Loretta Wnuk
John Scanlon	Margarita Hernandez
Nelson Robinson	Loan Lê
John Mulholland & Danica	Phạm Văn Trọng
Linda Kitts	Bà Trần Thị Ly
William Loges	Bà Vũ Thị Gương
Lorraine Desrocher	Nguyễn Văn Hên
Vincent Patrone	Ông Nguyễn V. Long
Tina Lê	Bà Nguyễn Thị Phi
Bà Nguyễn Nhưường	Ông Trần Văn Lan
Rose Havens	

THÔNG BÁO

1. Các em học sinh 2 trường Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ trở lại học tuần này, ngày 1 và 2 tháng 12.

3. Ai muốn dâng hoa Giáng Sinh, đặc biệt bông đỏ (poinsettia flowers), xin ủng hộ \$15 một chậu. Các bao thơ sẽ được công ty in ấn gửi đến tận nhà quý vị trong tháng 12.

PHÚC ÂM: Lc 21, 25-28, 34-36

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Sẽ có những điềm lạ trên mặt trời, mặt trăng và các ngôi sao; dưới đất, các dân tộc buồn sầu lo lắng, vì biển gầm sóng vỗ. Người ta sợ hãi kinh hồn chờ đợi những gì sẽ xảy đến trong vũ trụ, vì các tầng trời sẽ rung chuyển. Lúc đó, người ta sẽ thấy trên đám mây, Con Người hiện đến đầy quyền năng và uy nghi cao cả. Khi những điều đó bắt đầu xảy đến, các con hãy đứng dậy và nâng đầu lên, vì giờ cứu rỗi các con đã gần đến.

Các con hãy giữ mình, kéo lòng các con ra nặng nề, vì chè chén say sưa và lo lắng việc đời, mà ngày đó thình lình đến với các con, như chiếc lưới chụp xuống mọi người sống trên mặt đất. Vậy các con hãy tỉnh thức và cầu nguyện luôn, để có thể thoát khỏi những việc sắp xảy đến và đứng vững trước mặt Con Người!"

Tin mừng của Chúa.

CONFIRMATION – THÊM SỨC

We are pleased to welcome Bishop Sullivan to our parish this Sunday, Nov. 28th as 16 our young people of Most Precious Blood Parish and 1 young man from Christ the King Parish who are receiving the sacrament of Confirmation. Let us congratulate our young men and women on their Confirmation, and continue to pray for them and let us reaffirm our commitment.

Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa hân hoan chào đón Đức Cha Dennis Sullivan đến viếng thăm và ban bí tích Thêm Sức cho 16 thanh thiếu niên trong giáo xứ chúng ta và 1 em thuộc giáo xứ Chúa Kitô Vua, Haddonfield. Giáo xứ xin chúc mừng các em:

Alexander Truong, Alexander Vu, Elizabeth Vu, Amy Nguyen, Angelina Le, AnhThu Dang, Catherine Huynh, Chloe Dinh, Jessica Dinh, James Nguyen, Lily Tran, Livia Vu, Long Ngo, Nicholas Trang, QuynhNhu Chu, Vy Do, and Harrison Jay Barnes.

SACRAMENT OF RECONCILIATION

There will be four (4) priests at our parish on Tuesday (Nov. 30th) and Wednesday (Dec. 1st) from 8:00PM-9:00PM to hear your confession! Please save your time for the Sacrament! Thanks!



Dear Parishioners,

Peace be with you!

Today is the First Sunday of Advent. And Advent is a blessed time of the year when we prepare ourselves for Christmas as well as Christ's coming. Many people throughout the world see the days in December leading up to the 25th to be simply a time to prepare for Christmas through buying gifts, decorations and food. For us, Advent certainly is a time to prepare ourselves for Christmas and the celebration of Christ's birth, but it is also a time to prepare our hearts and minds for Christ's return. Advent is also a season of Hope.

So, during these four weeks of Advent, we are called to live each day guided by faith and journey as a parish family to Jesus Christ, the Light of the Word. We cannot journey together without our basic Christian value, which of course, is love. We are challenged to increase in love for one another and for all those who will come in contact with, and, to live in a manner that will honor the God who has made his dwelling among us. As we journey together, we are to tell our sisters and brothers the promised of peace, hope and justice so that we might bring new life to our troubled world.

May the beginning of the season of Advent prepare our spiritual life as we wait in the joyful hope of the coming of our Savior, Jesus Christ.

Fr. Joseph Nguyen

CÔNG ĐỒNG CHUNG – THE SYNOD

Để đáp lại lời mời gọi của Đức Cha Phanxicô, Giáo Phận Camden đã bắt đầu những cuộc hội thảo và thánh lễ khai mạc cho Công Đồng Chung này vào ngày Chúa Nhật 17 tháng 10 vừa qua. Cuối tuần này chúng tôi sẽ phát 10 câu hỏi liên quan đến đời sống đạo của quý vị. Xin quý vị không cần phải trả lời hết 10 câu hỏi này. Xin quý vị giúp chúng tôi trả lời những câu hỏi này càng sớm càng tốt. Sau khi đã trả lời xong, xin vui lòng bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ cuối tuần này hoặc tuần tới. Xin chân thành cảm ơn sự cộng tác của quý vị.

THÁNG 11 – CẦU CHO CÁC LINH HỒN

Xin tiếp tục cầu nguyện cho các linh hồn. Viếng các nghĩa trang, hoặc mỗi khi đi ngang nghĩa trang xin đọc câu: **GIÊSU, MARIA, GIUSE CON MẾN YÊU. XIN CỨU RỒI CÁC LINH HỒN.**

Tâm Tinh Cha Xứ

Kính thưa quý ông bà anh chị em,

Hôm nay chúng ta bắt đầu bước vào Mùa Vọng là mùa của mong đợi... Mùa Vọng cũng là trường dạy chúng ta niềm mong đợi. Chúng ta mong đợi sự hiện diện của Đức Kitô đến với chúng ta qua từng biến cố, từng phút giây trong cuộc sống hàng ngày. Ngài chỉ được nhận diện, Ngài chỉ được vẽ lên nguyên hình nếu chúng ta chấp nhận đánh bóng bức tường thành rong rêu hoặc sản sùi của con người khiếm khuyết tội lỗi của chúng ta. Càng được rửa sạch, chúng ta càng thấy được Đức Kitô và càng vẽ lại được chân dung Đức Kitô cho người khác...

Chúa Nhật tuần rồi, cộng đoàn giáo xứ chúng ta đã long trọng tổ chức thánh lễ mừng Chúa Kitô Vua và 117 Thánh Tử Đạo Việt Nam. Xin cảm ơn Ban Chấp Hành cộng đoàn, ban phụng vụ, ban kịêu, các ca đoàn Trinh Vương, Têrêsa và các nhóm thiện nguyện, cùng nhiều cá nhân đã hy sinh vất vả để cộng đoàn có được các thánh lễ trang trọng. Ước mong, mỗi người sẽ tìm gặp được Chúa trong Mùa Vọng năm nay qua những sửa đổi chính mình, qua những đóng góp tích cực, để nhờ đó lễ Giáng Sinh mới thật sự có đầy đủ ý nghĩa của yêu thương và ân sủng nơi Chúa Hải Đồng.

Tôi cũng xin chân thành cảm ơn những ai đã gửi tin nhắn, gọi điện thoại kèm theo những lời cầu chúc tốt đẹp và tặng quà dịp tôi mừng 29 năm thụ phong Linh Mục. Nguyên xin tình yêu Ba Ngôi Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria và Thánh Cả Giuse ban cho chúng ta mọi ơn lành hồn xác, giúp chúng ta biết quảng đại hơn với Chúa và với nhau. Xin tiếp tục cầu nguyện cho tôi.

TÍNH TÂM MÙA VỌNG 2018

Tính Tâm Mùa Vọng năm nay sẽ được tổ chức vào 2 buổi tối thứ ba (30 tháng 11) và tối thứ tư 1 tháng 12). Cũng trong dịp này, giáo xứ sẽ tổ chức giờ thánh kính Thánh Cả Giuse (kết thúc năm Thánh Giuse) để hưởng ơn Toàn Xá. Có 2 Tâm Linh Mục Dòng Chúa Cứu Thế (Cha Giuse Lê Thanh Huân và Cha Gioan Baotixita Nguyễn Thành Huyền) giúp dâng lễ, chia sẻ lời Chúa và giải tội cùng với Cha xứ Giuse và Cha Phó Raymond. Chương trình như sau:

-Tối thứ ba (30 tháng 11) và tối thứ tư (1 tháng 12):

*6:00PM - Giờ Thánh

*7:00PM: Thánh Lễ

*8:00PM; Các cha ngồi tòa giải tội

Suy Niệm (Lm. Thái Nguyên)

Mùa Vọng hướng đến việc Con Thiên Chúa đã xuống thế làm người, để đem lại ơn cứu độ cho nhân loại. Nhưng quan trọng hơn là hướng chúng ta về ngày Chúa lại đến trong vinh quang. Vì vậy mà đoạn Tin Mừng hôm nay là một phần của diễn từ ngày cánh chung, Đức Giêsu nói tới những việc sẽ xảy ra vào những ngày sau cùng. Điều quan trọng không phải là sự hiểu biết về ngày ấy như thế nào, mà là một thái độ sống ra sao, để có thể vui mừng đón Chúa đến trong ngày ấy, như Ngài đã căn dặn: “Anh em hãy tỉnh thức và cầu nguyện luôn”.

Thế nào là tỉnh thức? Người tỉnh thức là người không có ảo tưởng về bản thân và cuộc đời; không nhầm lẫn mộng tưởng với hiện thực; không sống mơ hồ, nhưng nhận biết mình đang biết: biết về thực trạng của bản thân; biết về thực chất của mọi công việc; biết về thực tại của mọi biến chuyển, để có thể sống thực tâm với Chúa, thực tình với người, và thực tế với đời. Chúa Giêsu nói rất cụ thể, là đừng để “lòng mình ra nặng nề vì chè chén say sưa, lo lắng sự đời, kéo ngày ấy đến như một chiếc lưới bắt thân chụp xuống đầu anh em”. Thật ra, Thiên Chúa không hành động bất ngờ để bắt chộp ai, vì vẫn luôn có những điềm thiêng dấu lạ để báo trước. Bất ngờ là vì ta đã sống ơ hờ, uơnh lười và chênh mảng (Mt 25, 1-10; 24-28). Nếu ta biết sống thanh thoát và sẵn sàng, thì việc Chúa đến bất ngờ lại là điều rất thú vị.

Người tỉnh thức luôn biết hướng đến Chân, Thiện, Mỹ, để luôn tư tưởng và hành động trong sự khôn ngoan và đạo đức. Người tỉnh thức cũng chính là người sống đẹp từng giây phút hiện tại, nghĩa là sống toàn tâm toàn ý trong từng công việc, từng bốn phận, từng mối quan hệ với tâm hồn đầy yêu mến. Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta: “Lúc này là lúc thuận tiện. Hôm nay là ngày cứu độ” (2Cr 6, 2). Các thánh đã sống tuyệt hảo giây phút hiện tại theo ý muốn của Thiên Chúa, Đáng chỉ có hiện tại, không có quá khứ hay tương lai.

Tỉnh thức cũng là giác ngộ, vì giác ngộ là tỉnh ra mà thấu rõ chân tướng của cuộc đời và con người, là thoát khỏi vô minh: không bị ru ngủ bởi những hoan lạc trần thế, không bị đam mê và dục vọng lôi kéo, không bị chìm ngập trong những tính toán lợi lộc, không mong được giàu sang hay sung sướng, mà luôn thuận theo lẽ Trời. Đỉnh cao của việc giác ngộ là đặt Đức Kitô lên trên hết, như thánh Phaolô: “Tôi coi tất cả như rác, để được Đức Kitô.” (Pl 3, 8).

Tỉnh thức không chỉ để đón chờ Chúa sẽ đến, mà còn nhận ra Ngài đang đến, và thường đến với ta mọi nơi, mọi lúc, mọi thời khắc (Kh 3, 20). Thiếu tỉnh thức ta sẽ đánh mất nhiều cơ hội gặp gỡ Chúa trong cuộc sống hằng ngày. Hãy đón nhận từng giây phút đang đến như từng viên ngọc quý mà Chúa trao ban cho ta. Đừng thương tiếc hôm qua, đừng chờ đợi ngày mai, đừng lãng tránh hôm nay.

Tỉnh thức nhưng phải cầu nguyện luôn. Cầu nguyện luôn thì mới có thể sống tỉnh thức, vì tỉnh thần thì mau mất nhưng xác thịt nặng nề. Cầu nguyện giúp ta tách mình ra khỏi sự ràng buộc của thế giới vật chất để sống với Chúa nhiều hơn. Cần gặp Chúa hôm nay trước khi gặp Chúa trọn vẹn sau này. Cầu nguyện làm nên phẩm chất, bản lãnh và sức mạnh của đời Kitô hữu, giúp ta thoát khỏi mưu mô và nanh vuốt của tà thần để sống thuộc về Chúa. Ý thức như thế nên R. Tagore đã dâng lời khẩn nguyện: “Lạy Thượng Đế! Xin cho tôi sức mạnh dẻo dai để nâng hồn lên khỏi những ti tiện hằng ngày. Và xin cho tôi sức mạnh tràn đầy để âu yếm dâng mình theo ý muốn của Người”.

Ngày Chúa đến thật uy nghi như đã báo: “Thiên hạ sẽ thấy Con Người đầy quyền năng và vinh quang ngự trong đám mây mà đến”. Ngài đến như vị Thẩm Phán xét xử trần gian, nhiều người sẽ khiếp sợ rụng rời trước thánh nhan. Nhưng nếu chúng ta đã tỉnh thức và cầu nguyện, thì đây lại là giây phút hạnh ngộ đã từ lâu mong chờ. Trong tin yêu, chúng ta đứng thẳng và ngẩng đầu lên, vì biết mình sắp được cứu chuộc. Lòng chúng ta tràn ngập hy vọng và hân hoan vui sướng để được sống sung mãn với Đức Giêsu, Vua vinh hiển muôn đời. Muốn vậy, chúng ta hãy sống sâu sát với Chúa ngay từ hôm nay, để không có gì có thể tách chúng ta ra khỏi tình yêu của Đức Kitô, Chúa chúng ta (Rm 8, 35).

CẦU NGUYỆN CHO NGƯỜI THÂN

Mùa Giáng Sinh là mùa của yêu thương và sum họp với gia đình. Tuy nhiên, nhiều người trong chúng ta không có người thân bên cạnh vì họ đã qua đời hoặc ở xa chúng ta. Vì vậy chúng ta sẽ nhớ đến họ một cách đặc biệt trong suốt mùa Giáng Sinh. Bắt đầu tuần tới quý vị có thể viết tên người còn sống vào “trái tim” màu đỏ và tên người quá cố vào trái “tim màu” trắng. Sau đó treo lên cây thông đặt bên cạnh ghế ngồi của cha chủ tế. Quý vị cũng có thể viết tên cầu nguyện trên “trái tim” màu đỏ cho những người đang sống bên cạnh mình.



Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám
răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu răng, lấy gân
máu, làm răng giả.

-Nhận bảo hiểm và credit cards.

-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.



KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Văn Phòng Luật Sư - Attorney

Matthew F. Alivernini

Chuyên lo mọi dịch vụ về
pháp lý và di trú. Có thông
dịch viên tiếng Việt giúp đỡ.



1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077
Văn phòng (856)829-8010 - Hãng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net



VIETNAMESE RESTAURANT

Đầy đủ các món ăn Việt Nam
Mở cửa 7 ngày (Open 7 days): 10AM - 10PM
5201 Route 38 West - Pennsauken, NJ 08109
Tel: (856) 324-0838

Nhà Quàn-Funeral Homes



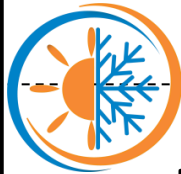
www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355



130 E. Black Horse Pike #308
Audubon, NJ 08106
(856) 432-6862 hoặc 6863
Phoasia1@gmail.com



Wins HVAC Heating & Air Conditioning

Please Call:
Xin liên lạc: (215) 760-3029

CÔNG TY MUA BÁN NHÀ CỬA VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂY LAN

*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110



PENN MONUMENTS CHUYÊN LÀM MỘ BIA

- * Caters to local community and surrounding areas
- * Quality stones
- * Competitive prices
- * Phục vụ cộng đồng người Việt
- * Mộ bia chất lượng cao
- * Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi

Xin liên lạc: **Brian Creitz**
5451 Rt. 38 - Pennsauken, NJ 08109
Office: (800) 966-6863
Cell: (609) 685-2134



Allstate
You're in good hands.

- *Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
- * Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy
tín, giá cả phải chăng.

Sean Vũ
Điện Thoại: (856) 795-0069
512 Haddonfield Rd. Ste. 5., Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Pennsauken Auto Body

- *Liên lạc bảo hiểm để mượn xe
- *Sửa/sơn xe và mua/bán xe cũ
- *Kéo xe miễn phí
- *Tận tâm, Uy tín
- *Giá cả phải chăng



220 N. 38th St., Camden, NJ 08105
Anthony Tùng Ngô
Điện Thoại: (856) 906-8333

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

NGUYỄN TỬ THIÊN, CFE, CPA, PC www.taxCPA4u.com

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT - CERTIFIED FRAUD EXAMINER

Lansdale	South Philadelphia	North East Philadelphia	New Jersey
1989 Armstrong Dr. Lansdale, PA 19446 Tel. (215) 699-0431 Fax (215) 699-3173	1911 S. Broad Street Philadelphia, PA 19148 Tel. (215) 334-4272 Fax (215) 462-0493	6708 Rising Sun Ave. Philadelphia, PA 19111 Tel. (215) 722-6431 Fax (215) 722-6352	6024 Westfield Ave. Pennsauken, NJ 08110 Tel. (856) 488-8358 Fax (856) 488-8267